

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 98 — 2051

[C — 33060]

**4. JUNI 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Aufhebung der Regeltexte bezüglich der Festlegung der Bedingungen, unter denen die Deutschsprachige Gemeinschaft sich an den Kosten beteiligt, die bei der Behandlung von bestimmten Krankheiten entstehen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Artikels 20 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. Februar 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 25. Mai 1998;

Aufgrund des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 7. April 1998;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

*KAPITEL I. — Aufhebungsbestimmungen*

**Artikel 1** - Der Königliche Erlaß vom 10. April 1952 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Unterhalts- und Behandlungskosten von Personen beteiligt, die an einer Kinderlähmung oder einer Blaukrankheit leiden, ist aufgehoben.

**Art. 2** - Der Königliche Erlaß vom 28. September 1957 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Unterhalts- und Behandlungskosten von Personen beteiligt, die an einer Gehirnlähmung leiden, abgeändert durch die Erlasse vom 15. September 1964 und 20. August 1969, ist aufgehoben.

**Art. 3** - Der Königliche Erlaß vom 25. September 1963 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Unterhalts- und Behandlungskosten von Personen beteiligt, die an einer kongenitalen Mißbildung vom Typ Kontergan (Phocomelie) leiden, ist aufgehoben.

**Art. 4** - Der Königliche Erlaß vom 6. März 1965 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Hospitalisierungs-, Behandlungs- und Rehabilitationskosten von Personen beteiligt, die an einer Multiple-sklerose leiden, ist aufgehoben.

**Art. 5** - § 1. Der Königliche Erlaß vom 20. Juli 1967 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Unterhalts- und Behandlungskosten von Personen beteiligt, die an einer Muskelerkrankung (Myopathie) leiden, ist aufgehoben.

§ 2. Der Ministerialerlaß vom 15. September 1967 bezüglich der Festlegung der Bedingungen, die Einrichtungen zur Unterbringung und Behandlung von Personen, die an einer Gehirnlähmung, einer Spina-Bifida oder einer Muskelerkrankung (Myopathie) leiden, für die eine Intervention seitens des Staates angefragt ist, erfüllen müssen, abgeändert durch den Erlaß vom 29. März 1968, ist aufgehoben.

**Art. 6** - Der Königliche Erlaß vom 29. August 1968 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Unterhalts- und Behandlungskosten von Personen, die an einer chronischen Niereninsuffizienz leiden, abgeändert durch den Erlaß vom 15. Oktober 1973, ist aufgehoben.

**Art. 7** - Der Königliche Erlaß vom 21. September 1970 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den Behandlungskosten von Personen beteiligt, die an einer Mukoviszidose leiden, ist aufgehoben.

**Art. 8** - Der Königliche Erlaß vom 20. November 1973 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen der Staat sich an den spezifischen Behandlungskosten von Kindern beteiligt, die an hypophysären Kleinwuchs leiden, ist aufgehoben.

**Art. 9** - Der Erlaß der Exekutive vom 8. April 1986 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen die Deutschsprachige Gemeinschaft sich an den Kosten beteiligt, die bei einer medikamentösen Behandlung einer Allergie entstehen können, ist aufgehoben.

**Art. 10** - Der Erlaß der Exekutive vom 3. Dezember 1987 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen die Deutschsprachige Gemeinschaft sich an den Kosten beteiligt, die bei der Behandlung von Zöliakie entstehen, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 1. August 1988, ist aufgehoben.

**Art. 11** - Der Erlaß der Exekutive vom 3. Dezember 1987 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen die Deutschsprachige Gemeinschaft sich an den Kosten beteiligt, die bei der Behandlung von Phenylketonurie entstehen, ist aufgehoben.

**Art. 12** - Der Erlaß der Exekutive vom 3. Dezember 1987 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen die Deutschsprachige Gemeinschaft sich an den Kosten beteiligt, die bei der Behandlung von Kinderdiabetes entstehen, ist aufgehoben.

KAPITEL II. — *Übergangs- und Schlußbestimmung*

**Art. 13** - Auf jede im Rahmen der in Artikel 1 bis 12 des vorliegenden Erlasses eingereichte Unterstützungsanfrage, die vor dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses eingereicht wurde, werden weiterhin die vor dem Inkrafttreten vorliegenden Erlasses geltenden Bestimmungen angewendet.

**Art. 14** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Eupen, den 4. Juni 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 2051

[C - 33060]

**4 JUNI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant abrogation de textes réglementaires déterminant les conditions d'intervention de la Communauté germanophone dans les frais de traitement de certaines maladies**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 7, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 février 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 25 mai 1998;

Vu l'article 84, alinéa 1, 1° des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis du Conseil d'État, donné le 7 avril 1998;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions abrogatoires*

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté royal du 10 avril 1952 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'entretien et de traitement des personnes atteintes de poliomyélite ou de maladie bleue est abrogé.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 28 septembre 1957 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'entretien et de traitement de personnes atteintes de paralysie cérébrale, modifié par les arrêtés du 15 septembre 1964 et du 20 août 1969, est abrogé.

**Art. 3.** L'arrêté royal du 25 septembre 1963 fixant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'entretien et de traitement des personnes atteintes de malformations congénitales du type phocomélie est abrogé.

**Art. 4.** L'arrêté royal du 6 mars 1965 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'hospitalisation, de traitement et de réadaptation des personnes atteintes de sclérose en plaques est abrogé.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup> - L'arrêté royal du 20 juillet 1967 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'entretien et de traitement de personnes atteintes de myopathie est abrogé.

§ 2. L'arrêté ministériel du 15 septembre 1967 déterminant les conditions auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant et traitant des personnes atteintes de paralysie cérébrale, de spina bifida ou de myopathie pour lesquelles l'intervention de l'État est sollicitée, modifiée par l'arrêté du 29 mars 1968, est abrogé.

**Art. 6.** L'arrêté royal du 29 août 1968 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais d'entretien et de traitement des personnes atteintes d'insuffisance rénale chronique, modifié par l'arrêté du 15 octobre 1973, est abrogé.

**Art. 7.** L'arrêté royal du 21 septembre 1970 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais de traitement des personnes atteintes de mucoviscidose est abrogé.

**Art. 8.** L'arrêté royal du 20 novembre 1973 déterminant les conditions d'intervention de l'État dans les frais du traitement spécifique des enfants atteints de nanisme hypophysaire est abrogé.

**Art. 9.** L'arrêté de l'Exécutif du 8 avril 1986 fixant les conditions de participation de la Communauté germanophone aux frais qui résultent du traitement médicamenteux d'une allergie est abrogé.

**Art. 10.** L'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1987 fixant les conditions de participation de la Communauté germanophone aux frais résultant du traitement de la coeliakie, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 1<sup>er</sup> août 1998, est abrogé.

**Art. 11.** L'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1987 fixant les conditions de participation de la Communauté germanophone aux frais résultant du traitement de la phénylcétonurie est abrogé.

**Art. 12.** L'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1987 fixant les conditions de participation de la Communauté germanophone aux frais résultant du traitement du diabète infantile est abrogé.

CHAPITRE II. — *Disposition transitoire et finale*

**Art. 13.** Les dispositions valables avant l'entrée en vigueur du présent arrêté restent d'application à toute demande d'intervention introduite dans le cadre des articles 1 à 12 du présent arrêté avant l'entrée en vigueur de celui-ci.

**Art. 14.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

Eupen, le 4 juin 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme  
J. MARAITE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2051

[C — 33060]

**4 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende opheffing van reglementaire teksten tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap tussenkomen in de kosten voor de behandeling van bepaalde ziekten**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993; Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 12 februari 1998;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 mei 1998;

Gelet op artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 april 1998;

Op de voordracht van de Minister-Président, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Opheffingsbepalingen*

**Artikel 1.** Het koninklijk besluit van 10 april 1952 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen aangetast door poliomyelitis of door blauwe ziekte wordt opgeheven.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 28 september 1957 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoet komt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen die aan hersenverlamming lijden, gewijzigd bij de besluiten van 15 september 1964 en van 20 augustus 1969, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Het koninklijk besluit van 25 september 1963 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen aangetast door aangeboren misvorming van het focomelie-type wordt opgeheven.

**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 6 maart 1965 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor verpleging, behandeling en revalidatie van personen die aan sclerosis multiplex lijden, wordt opgeheven.

**Art. 5.** § 1. Het koninklijk besluit van 20 juli 1967 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoet komt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen die aan myopathie lijden, wordt opgeheven.

§ 2. Het ministerieel besluit van 15 september 1967 tot bepaling van de voorwaarden die de inrichtingen dienen te vervullen welke personen herbergen en verzorgen die lijden aan hersenverlamming, spina bifida of myopathie en waarvoor de tussenkomst van de Staat gevraagd wordt, gewijzigd bij besluit van 29 maart 1968, wordt opgeheven.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 29 augustus 1968 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoet komt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen aangetast door kronische nierinsufficiëntie, gewijzigd bij besluit van 15 oktober 1973, wordt opgeheven.

**Art. 7.** Het koninklijk besluit van 21 september 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor behandeling van personen aangetast door mucoviscidosis wordt opgeheven.

**Art. 8.** Het koninklijk besluit van 20 november 1973 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten van de specifieke behandeling van kinderen aangetast door hypofysaire dwerggroei wordt opgeheven.

**Art. 9.** Het besluit van de Executieve van 8 april 1986 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap tegemoetkomt in de kosten die bij een medicamenteuze behandeling van een allergie ontstaan, wordt opgeheven.

**Art. 10.** Het besluit van de Executieve van 3 december 1987 tot vastlegging der voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap in de kosten tussenkomen die uit de behandeling van coeliakie voortvloeien, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 1 augustus 1988, wordt opgeheven.

**Art. 11.** Het besluit van de Executieve van 3 december 1987 tot vastlegging der voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap in de kosten tussenkomen die uit de behandeling van fenylketonurie voortvloeien, wordt opgeheven.

**Art. 12.** Het besluit van de Executieve van 3 december 1987 tot vastlegging der voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap in de kosten tussenkomt die uit de behandeling van kinderdiabetes voortvloeien, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Overgangs- en slotbepaling*

**Art. 13.** De vóór de inwerkingtreding van dit besluit geldende bepalingen blijven van toepassing op elke aanvraag om tussenkomst die in het kader van de artikelen 1 tot 12 van voorliggend besluit vóór de inwerkingtreding ervan ingediend werd.

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Eupen, 4 juni 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 2052

[S - C - 98/27473]

**16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 182, § 1er, remplacé par le décret du 27 novembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 juillet 1998;

Vu la nécessité d'adapter la liste des sites d'intérêt régional telle qu'annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional, eu égard à l'état d'avancement de la mise en œuvre de certains sites d'activité économique désaffectés concernés par la déclaration de politique régionale complémentaire;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional est remplacée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Annexe

Liste des sites d'intérêt régional

NOM	COMMUNE
Province du Brabant wallon	
Henricot	Court-St-Etienne
Laiterie Gervais-Danone	Orp-Jauche
Centrale électrique d'OISQUERCQ	Tubize
Site de Clabecq	Tubize
Province du Hainaut	
Glaverbel - Verrerie de la Discipline (pie)	Charleroi
Mambourg - Siège N°2	Charleroi
Imprimerie CATALA	Charleroi
Aciérie Léonard GIOT	Charleroi
Poteries Guyaux et voisines	Châtelet